

川崎市外国人市民代表者会議



ニュースレター No. 62

Colors, Future!
いろいろって、未来。

川崎市

編集・発行：市民文化局人権・男女共同参画室 2018年3月31日発行
(日本語) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(やさしいにほんご) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

第11期 外国人市民代表者会議

〈提言〉

代表者会議では、2年間の調査・審議の結果、とくに重要と思われるものを川崎市に対して「提言」として要望しています。今回、私たち第11期代表者は以下の3つの要望を提言としてまとめました。提言は、4月の市長報告の際に、年次報告とあわせて市長へ報告する予定となっています。

【1】外国人市民が自立した市民として、安心して生活が送れるよう支援する。

1 新たに転入してきた外国人市民を主な対象に、行政の制度や情報、生活を送る上でのルールやマナー、川崎市の魅力などを説明するオリエンテーションを開催する

【2】災害時における避難所での多文化共生と外国人支援のための仕組みづくりを推進する。

1 外国人市民が日本人市民と協力して避難所の運営に関わることができるように、代表者会議が作成した多言語版の「受付シート」を活用する。

2 避難所に来た外国人市民の情報や状況・状態などを正確に把握するために、一般財団法人自治体国際化協会（以下CLAIRという）が作成した「多言語避難者登録カード」を活用する。

3 災害時の外国人支援のための様々なツールが確実に活用されるよう、CLAIRが作成したツールの存在を各区の避難所運営マニュアルに記載する。（2007年度提言の補足意見）

4 日本語が不自由な外国人市民のために、代表者会議が作成した多言語版の「り災証明書交付願〈記入ガイド〉」を活用する。

【3】外国人市民の子育ておよび就労支援として、保育の利用申請をサポートするための多言語による支援の充実を図る。

- 1 代表者会議が作成した多言語版の「保育案内【概要】」と「保育申請チェックリスト」を活用する。
- 2 日本語が苦手な外国人市民のために、多言語に対応した相談の機会を設ける。

- * 提言の詳しい内容については、「外国人市民代表者会議年次報告書＜2017年度＞」をご覧ください。
- * 年次報告書は、外国人市民代表者会議の会場で配布しているほか、区役所、市民館、図書館などでも読むことができます。また、市のホームページからもダウンロードできます。<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



だいいようしゃかいぎ ふ かえ
〈代表者会議を振り返って〉

2018年3月をもって第11期の代表者会議の任期が終わりました。任期を終えた代表者の声をご紹介します。

2年間一緒に活動させていただき、ありがとうございました。私にとって一生忘れられない思い出になりました。
 非常感謝。

蒋香梅

川崎市为外国人市民所做出的努力、

使川崎市更有魅力。

非常感谢事务局的工作。

非常感谢四年间代表的经历。

葉元総

いろいろありましたが 皆さんの協力で
 提言にまとめることができ ほんとに
 より住みやすい カワサキに期待します
 ありがとうございました 地域生活部長 金スノオク

여러가지 곤란을 거쳐 여러분의 협력으로
 제언을 완성할 수 있어 안심하고 있습니다.
 더 살기 쉬운 가와사키시에 기대하고 있습니다.
 감사합니다. 지역생활부회장 김순옥

虽然几经周折，幸亏得到大家的热心协助
 能够完成本期提言，使我十分满意。
 衷心希望川崎市以后能成为更宜居更发展的城市。
 谢谢！ 地域生活部部长 金顺玉

4年間を通して、川崎のことを今まで以上に知り
 ことができました。また、川崎に住んでいる日本人、外国
 人市民の考えや関心も少し理解できて、少し
 も役にたてる、うれいです。

この貴重な経験を今後に活かしていきたい
 です。4年間本当にありがとうございました。
 叶元総

ヒラカノ アスカ

この2年間の代表活動を通して、
 色々な方々に出会い、大変光栄に
 思います。多くのことも勉強させていた
 きました。今後ともこの貴重な経験を
 活かさせていただきます。

ありがとうございました。

Terima Kasih!

Irwanto Sutanto

*代表者会議で過ごした2年間での、皆様のご支援大変感謝しております。
 *私の経験は、皆様の温かいご支援なしではこの様な生産的で、喜びに
 満ちたものではなかったでしょう。色々ありがとうございました。
 *仲間とともに過ごす中で、川崎市の多文化社会の魅力を知ることが
 できました。*

鎌田ファチマ

This was my first time to become foreigners' representative and initially I couldn't anticipate how these 2 years are going to be and how we are going to narrow down to some common issues to make it a proposal for Mayor. However with the help of all fellows we could successfully complete 3 proposals.

This forum gave us a chance to know/investigate more about Kawasaki city and convey our thoughts and voice of other foreigners to city government. It is a very good platform to share various issues faced by foreigners and come up with ideas to overcome those in collaboration with representatives from various countries.

I'd suggest more foreigners to take interest in this activity and participate actively to make our lives better, easier and enjoyable in Kawasaki

- Abhishek Sali

Thank you for this wonderful opportunity over the last two years. It has truly been my pleasure to work with such a group of thoughtful and dedicated people. Best of luck to next year's members.

- Casey Jay Kurster.

2 years time have passed by very fast. I am very happy to be able to be part of the KAWASAKI FOREIGNER REPRESENTATIVE. It has been a very good experience for myself. I was able to take part in different discussions. I hope that my contribution will be helpful to all the foreigners living in KAWASAKI.

林 正樹 2-27 Hiroaki

みな、2年間 ありがとうございました!

アズマ

2年間多國の方々からたくまの勉強をさせて頂き、誠に
 ありがとうございます。とてもいい経験となりました。
 外国人川崎市民として、これからの川崎市益々のこ
 発展、外国又過ごしおまち街でお待ちしております。
 ありがとうございます。

藤内 葉愛

外国人市民代表者会議に参加して、
 いろいろな経験、勉強の事ができました
 ありがとうございます。

今後とも誰もが幸せに生活できる社会
 川崎市になりますように

河相宇

さまざまな国々経験をした方々
 との会議や交流ができたことは
 時に難しいこともありましたが、
 多くを学び成長する機会を得ました。

こうして11期が無事に終わりを
 迎えることができたのは代表者をはじめ
 た多くの支援と協力、理解があった
 ためであり、感謝しております。

ハイジック

4年間、外国人市民代表者と始め川崎市青少年問題
 協議会、日本語指導者、民族文化講師及び色々の外国
 市民活動に参加させて頂きました。これらの活動で
 様々な方々との出会い、大変貴重な有意義な経験を
 させて頂きました。今後引き続きこの社会に役立つ
 活動に参加させて頂き、家族と日本で楽しく過ご
 したいと思っております。

牟鳳蘭

過去の2年時は和各國代表們討論議題、建議分
 享的美好回憶。在這個過程中學到了很多，也深感提
 高在日外國人權益意識的不易。非常感謝各國代表
 們，感謝川崎市的各位職員，讓我們有機會一點
 一點地推動這個項目，使川崎市變得更好、更適合
 居住。這2年必將成為我一生中美好的回憶!!

代表者のみなさん、川崎市役所のみなさん、本当に感謝しま
 す。ありがとうございました!! 謝謝。

カン 翔
 箭

How time flies.

The past 4 years was a wonderful experience for me, working with representatives from different countries to create a better environment for Kawasaki residents.

I hope to continue participating in similar activities in future, either as a private individual or in another role.

Until we meet again, sayōnara!

EDWARD MWIMBI KEZENGA

前期と合わせて4年間立ちまして。
 川崎に住んでいる外国人の生活を
 改善できる為に他の代表者と話し合い
 出来て貴重な経験でした。
 これからも個人でこの活動を続けたいと
 思います。

ありがとうございました。

河本ファビオ良則

おのおの、自分のことばかりでなく、他人のことも考えなさい。

フィリピン第2章 4節

4年間続け代表者として活動させて頂き、
 本当に感謝しています。このような貴重な経験が
 できる会議や大変優秀な方々と出会うところは
 少ないと思います。

難しい提言について話しあったり、解決策
 が見つからない時がありました。それに関わらず
 人生でとても素晴らしい経験でした。

新しい代表者の皆さんに頑張りを貰いたいと
 強く願っています。また機会がありましたら
 宜しくお願い致します(笑)

ハルトコバ オクサナ

4 Jahre sind wie im Flug vergangen. Ich danke
 der Stadt Kawasaki & besonders unseren
 Betreuern dafür, daß sie uns Zugewanderten
 eine Stimme geben! Als Mitglied dieser
 Ausländervertretung habe ich Erfahrungen
 gemacht, die mein Leben bereichern.
 Ich kann allen, die darüber nachdenken,
 eine Teilnahme nur aus Herz legen!
 事務局の皆様、大変お世話になりました!
 ありがとうございます!! Vielen Dank! Daniela

いいんちよう だい きだいひょうしゃかいぎ ふ かえ 委員長からのあいさつ——第11期代表者会議を振り返って

だい きだいひょうしゃかいぎ ていげん しつ いっそうたか かわさきしがいこくじんしみんいしきじつたいちようさ がくしゅう
第11期代表者会議では、提言の質を一層高めるために川崎市外国人市民意識実態調査の学習や
だいひょうしゃどうし もんだいしき きょうゆう じかん ちょうさしんぎ すす
代表者同士の問題意識の共有に時間をかけて調査審議を進めました。

また、おーぶんかいぎ ねんめ かわさきし だれ すす みま みるよくてき
また、オープン会議では1年目には「川崎市が、誰にとっても住みやすい、今よりもっと魅力的なま
ちとなるためにはどうしたらよいか」というテーマで、2年目には今回の提言について意見交換と議論
をおこな だい き ていげん ねんめ こんかい ていげん いけんこうかん ぎろん
を行いました。第11期の提言は、これらのオープン会議にお越しくくださった来場者の皆さんとの
ゆういぎ こうりゅう みのり ていげん おち
有意義な交流から、より実のある提言へとまとめることができました。

ここで、だい き だいひょうしゃかいぎ だいひょう おーぶんかいぎ らいじょう みな さまさま だいひょうしゃ
ここで、第11期代表者会議を代表し、オープン会議に来場の皆さんをはじめ、様々な代表者
かいぎ かつどう かんしん みなさま れい もう あ だい き おお かがた しえん
会議の活動にご関心をいただいた皆様にお礼を申し上げます。この第11期も多くの方々のご支援、ご
きょうりょく りかい ぶじ お こころ かんしゃ
協力とご理解のおかげで無事に終えることができました。心より感謝いたしております。

さいご はる すたーと だい き みな じゅうじつ しんぎ おこな たぶん かきょうせいしゃかい りかい
最後に、春からスタートする第12期の皆さんが充実した審議を行い、多文化共生社会への理解と
かわさきし はってん こうげん ゆういぎ ていげん きたい
川崎市の発展に貢献できるような有意義な提言をまとめられることを期待しております。

だい きいいんちよう はい じゃふい
第11期委員長 ハイ ジャフィ

◆ へんしゅうこうき 編集後記 ◆

このニューズレターは、かわさきしがいこくじんしみんたいひょうしゃかいぎ じょうほうはっしん つーる しせい がいこくじん
このニューズレターは、川崎市外国人市民代表者会議の情報発信のツールとして、市政から外国人
しみん にかか だいひょうしゃかいぎ かつどう しんぎ てーま しんちよくじょうきょう
市民に関わるお知らせや、代表者会議の活動、審議テーマの進捗状況など、なるべくもれなくみな
さんに伝えるように心がけています。また、みなさんに かいがい のことをもっと知り、もっと興味を持つ
てもらうため、各代表者が出身国の民俗、観光地の紹介なども載せました。

この第62号のニューズレターは、だい き だいひょうしゃ さいしゅうかい
この第62号のニューズレターは、第11期代表者の最終回になります。これまでの活動が、少し
でもみなさんの役に立つことができたら嬉しいと思う一方で、寂しい気持ちもあります。
にゆーずれたー がいこくじん しみんだいひょうかいぎ せいちょう ねが だい き だいひょうしゃ
ニューズレターが外国人市民代表会議とともに成長していくことを願って、第12期の代表者に
ばとんたっち します。

よう げんそう
葉 元聡

【お問合せ】

かわさきししみんぶんかきこくじんけん だんじょきょうどうさんかくしつ
川崎市市民文化局人権・男女共同参画室

〒210-0007 かわさきかわさきえきまえばんちよう かわさきふろんていあびる
川崎市川崎区駅前本町11-2 川崎フロンティアビル9F

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

だいひょうしゃかいぎ にゆーずれたー いけん かんそう ま
代表者会議やニューズレターへのご意見・ご感想をお待ちしています。

この紙は、古紙パルプ配合率70%の再生紙を使用しています。

R70
古紙パルプ配合率70%再生紙を使用